

NIÑOS EN LA CALLE



GLOSSARY

por Chris Mercer

Glosario

A

a *to*

abogada *lawyer*

abrazaba *s/he was hugging*

abrazando *hugging*

abrazarlo *to hug him*

abrazaron *they hugged*

abrazo *hug*

abrazó *s/he hugged*

abrió *s/he opened*

abrir *to open*

acceso *access*

acogida: casa de acogida *foster home*

actitud *attitude*

activista *activist*

¡Acuéstate! *Go to bed! [Command]*

adiós *bye*

admiración *admiration*

adónde *to where*

adrenalina *adrenaline*

adultos *adults*

agarra *s/he grabs / gets*

agárralos *Get them! [Command]*

agarrarlo *to grab / get him*

agarraron *they grabbed / got*

agarró *s/he grabbed / got*

agitado *agitated*

agua *water*

ahora *now*

aire *air*

al to *the*

algo *something*

alguien *someone*

algunos *some*

allí *there*

alto *tall*

amiga *friend [female]*

amigablemente *kindly, in a friendly manner*

amigo *friend*

amigos *friends*

amor *love*

anaranjada *orange*

año(s) *year(s)*

anoche *last night*

antes *before*

apartamento *apartment*

aplaudí *s/he applauded*

aplicó *s/he applied*

aprende *s/he learns*

aprendí *I learned*

aprendiendo *learning*

aprensión *apprehension*

aquí *here*

árbol(es) *tree(s)*

arena *sand*

arresta *s/he arrests*

arrestados *arrested*

arréstalo *Arrest him! [Command]*

arrestan *they arrest*

arrestar *to arrest*

arrestó *s/he arrested*

arroz *rice*

asco: ¡Qué asco! *That's gross!*
así *like that, in that way*
atacó *s/he attacked*
atrapada / atrapados *trapped*
atrás *behind, back*
aves *birds*
ayuda *s/he helps*
ayudando *helping*
ayudar *to help*
ayudarles *to help them (to do something)*
ayudarlos *to help them*
ayudarnos *we help*
ayude: No tenemos a nadie que nos ayude. *We don't have anyone that will help us.*
ayudé *I helped*
ayudes: Estoy contenta de que la ayudes. *I am glad that you help her.*
ayudo *I help*
ayudó *s/he helped*
azúcar *sugar*

B

bachata *A musical style*
bailaba *s/he was dancing*
bailo *I dance*
baja: en voz baja *in a low voice*
bajaron *they went down*
bajo *under*
barrio: barrio popular *working class neighborhood*

básquetbol *basketball*
bate *(baseball) bat*
bateador *batter*
bebé *baby*
beber *to drink*
bebía *s/he was drinking*
bebió *s/he drank*
béisbol *baseball*
beso *kiss*
bien *good*
bienvenidos *welcome*
blanca *white*
boca *mouth*
bolsa *purse*
bolsillo *pocket*
bonita / bonitas / bonito *pretty*
borracho *drunk*
botella(s) *bottle(s)*
brazo *arm*
buen / buena / buenas / bueno / buenos *good*
bus: la estación de bus *the bus station*
buscaba *s/he was looking for*
buscamos *we are looking for*
buscar *to look for*
buscarlo *to look for him*
buscaron *they looked for*
buscó *s/he looked for*

C

cabeza *head*
caer *to fall*

café *coffee*
calle(s) *street(s)*
calmar *to calm*
calmarse *to calm down*
calor *heat*
 hacía calor *it was hot*
 tengo calor *I am hot*
caminaban *they were walking*
caminar *to walk*
caminaron *they walked*
caminó *s/he walked*
camioneta *van*
camiseta(s) *t-shirt(s)*
campo *field*
caña: caña de azúcar *sugar cane*
cansada / cansados *tired*
canta *s/he sings*
cantaba *s/he was singing*
cantando *singing*
cantar *to sing*
cantó *s/he sang*
capital *capital city*
capturar *to capture*
capturó *s/he captured*
carinosamente *affectionately,*
 lovingly
carne *meat*
carros *cars*
carta *letter*
cartera *wallet*
casa(s) *house(s)*
cayeron: se cayeron *they fell*
cayó: se cayó *s/he fell*

cementerio *cemetery*
cerca de *close to*
cerraba: no cerraba *it wouldn't close*
cerró *s/he closed*
chica *girl*
chico *boy*
chocaron los cinco *they gave each*
 other five
cinco *five*
ciudad *city*
¡Claro que sí! *Of course!*
clase *class*
cobarde *coward*
cocina *s/he cooks*
combinación *combination*
come *s/he eats*
comer *to eat*
comí *I ate*
comían *they were eating*
comida *food*
comieron *they ate*
comimos *we ate*
comió *s/he ate*
como *like, as*
¿Cómo? *How?*
comparados *compared*
compra *s/he buys*
comprar *to buy*
compraron *they bought*
con *with*
condición *condition*
confiar *to trust*
confusión *confusion*

congreso *congress*
conmigo *with me*
conmoción *commotion*
conoce *s/he knows, is familiar with*
conocer *to know / meet*
conocerla *to know / meet her*
conozco *I know, I am familiar with*
construcción *construction*
construidas *constructed*
contenta / contentos *content, happy*
contigo *with you*
continuó *s/he continued*
cooperar *to cooperate*
cooperaron *they cooperated*
Corran *Run! [Plural command]*
corre *s/he runs*
correr *to run*
corriendo *running*
corrieron *they ran*
corrió *s/he ran*
cortar *to run*
costo *cost*
creativos *creative*
creo *I believe*
cruz *cross*
cruzaban *they were crossing*
cruzar *to cross*
cruzaron *they crossed*
cualquier *whichever*
cuando *when*
¿Cuánto? *How many?*
cuarenta *forty*
cuarto *room*

cuatro *four*
cuestan *they cost*
cueva(s) *cave(s)*

D

da *s/he gives*
daba *s/he was giving*
dame *Give to me! [Command]*
dar *to give*
darle *to give to him/her*
de *of, from*
debe *s/he should*
debemos *we should*
deben *they should*
debió: Usted debió ayudarnos. *You should have helped us.*
decía *s/he would say*
decidieron *they decided*
decidir *to decide*
decir *to say, to tell*
deja *Leave [command]*
dejaron: se dejaron caer *they let themselves fall*
dejarte *to leave you*
dejo *I leave*
dejó *s/he let (someone go)*
del *of the, from the*
delincuentes *delinquent*
deme *Give to me [Formal command]*
deporte *sport*
deprimido *depressed*
derechos *rights*
desaparecer *to disappear*

desapareció *s/he disappeared*
descansar *to rest*
describánelo *Describe him [Plural command]*
desorientado / desorientados
disoriented
después *afterwards, later*
después de *after*
destrucción *destruction*
destruida / destruido *destroyed*
detener *to detain, to stop*
detenerme *to detain me, to stop me*
detrás de *behind*
devastados *devastated*
día(s) *day(s)*
dice *s/he says*
dices *you say*
dieron *they gave*
diez *ten*
diferente / diferentes *different*
difícil / difíciles *difficult*
dijeron *they said*
dijo *s/he said*
dinero *money*
dio *s/he gave*
disgusto *disgust*
distracción *distraction*
distráido *distracted*
dolía: le dolía la cabeza *His head was hurting him.*
dolían: le dolían las manos *His hands were hurting him.*
dolor *pain*

domingo *Sunday*
donde *where*
¿Dónde? *Where?*
dormía *s/he was sleeping*
dormilón *sleepyhead*
dormimos *we slept, we are sleeping*
dormir *to sleep*
dos *two*
doy *I give*
duele: Me duele la cabeza. *My head hurts.*
duelen: Me duelen las manos. *My hands hurt.*
duermo *I sleep*
dulcemente *sweetly*
durmiendo *sleeping*
durmió *s/he slept*

E

e *and*
el *the*
él *he*
elegante *elegant*
ella *she*
ellos *they*
embargo: sin embargo *nevertheless*
emoción *emotion*
empezó *s/he began*
en *in, on, at*
encontrar *to find*
encontraron *they found*
energía *energy*
enojada / enojado *mad*

enojo *anger*
enojó: se enojó *s/he got angry*
entiendo *I understand*
entonces *then, so*
entra *s/he enters*
entraba *it was entering*
entrar *to enter*
entraron *they entered*
entremos: La policía no permite que entremos. *The police don't allow us to enter.*
entró *s/he entered*
era *s/he was*
eran *they were*
eres *you are*
es *s/he is*
esa / ese / eso *that*
escapando *escaping*
escapar *to escape*
escaparon *they escaped*
escena *scene*
escuchaba: se escuchaba *it could be heard*
escuchar *to listen*
escucharon *they listened*
escúchenme *Listen to me! [Plural command]*
escuchó *s/he listened*
espacio *space*
espalda *back*
esta / este / esto *this*
está *s/he is*
estaba *s/he was*

estaban *they were*
estabas *you were*
estación *station*
estamos *we are*
están *they are*
estar *to be*
estás *you are*
esté: Ojalá ella esté bien. *Let's hope that she is ok.*
estos *these*
estoy *I am*
estudiando *studying*
estuvo *s/he was*
exactamente *exactly*
exclamó *s/he exclaimed*
exhaustos *exhausted*
experiencias *experiences*
explosión *explosion*
expresión *expression*

F
familia *family*
fantástico *fantastic*
favor: por favor *please*
favorito *favorite*
feas *ugly*
fin: por fin *finally*
finalmente *finally*
formación *formation*
forzó *s/he forced*
fotocopiada *photocopied*
frente a *in front of*
fría / frío *cold*

frutas *fruits*
fue *s/he went*
fueron *they went*
fuerte / fuertes *strong*
fuertemente *strongly*
fuerza *force*
fui *I went*
furia *fury*
futuro *future*

G

garantizada *guaranteed*
generoso *generous*
gigante *giant*
gobierno *government*
golpea *s/he hits*
golpeaba *it was hitting*
golpeado *beat up*
golpean: nos golpean *they hit us*
golpearle *to hit him*
golpearlo *to hit it*
golpearon *they hit*
golpeó *s/he hit*
gorra *hat*
gracias *thanks*
grande / grandes *big*
gritando *yelling*
gritaron *they yelled*
gritó *s/he yelled*
gritos *yells*
grupo *group*
guagua(s) *bus(es)*
guapo / guapos *handsome*

guerrero *warrior*
guitarra *guitar*
gusta: me gusta *I like*
gustaba: le gustaba *s/he liked*
gustaría: me gustaría *I would like*

H

había *there was*
hablar *to talk*
habrá *there will be*
habría *there would be*
hace: hace un año *a year ago*
hacemos *we do*
hacen *they do*
hacer *to do*
hacia *towards*
hacía: hacía calor *it was hot*
hambre *hunger*
tengo hambre *I am hungry.*
hasta *until*
hay *there is / are*
hermana *sister*
hermanito *little brother*
hermano(s) *brother(s), sibling(s)*
hola *hi, hello*
hombre *man*
honesta *honest*
hora(s) *hour(s)*
¿Qué hora es? *What time is it?*
hotel(es) *hotel(s)*
huele *it smells*
hueles *you smell*
huevos *eggs*

huracán *hurricane*

I

iba *s/he was going*

iban *they were going*

ignoró *s/he ignored*

imaginar *to imagine*

imitando *imitating*

importa *it matters*

importaba: les importaba *it mattered to them*

importante *important*

imposible *impossible*

impresionada *impressed*

improvisados *improvised*

incómoda *uncomfortable*

increíble *incredible*

independencia *independence*

información *information*

inmediato *immediate*

inocentes *innocent*

interior *interior, inside*

interrumpió *s/he interrupted*

inventar *to invent*

ir *to go*

irnos *to leave*

J

jefe *boss*

juega *s/he plays*

juegan *they play*

juego *I play*

jugadores *players*

jugando *playing*

jugar *to play*

jugaron *they played*

juntas / junto / juntos *together*

L

la *the, it*

lado: al lado de *next to*

las *the*

lavaron *they washed*

le *to him, to her*

lentamente *slowly*

les *to them*

levantaron: se levantaron *they got up*

levantarte *to get yourself up*

levantas: te levantas *you get up*

levántate *Get up! [Command]*

levantó: se levantó *s/he got up*

ley *law*

leyó *s/he read*

liberarse *to get free*

libres *free*

libros *books*

líder *leader*

limpiamos *we cleaned*

limpiar *to clean*

limpios *clean*

llama: se llama *his/her name is*

llamada *called*

llaman: nos llaman *they call us*

llaman: se llaman *they are named*

llamar *to call*

llamas: te llamas *your name is*

llame: no llame *Don't call!*
[Command]

llamo *I call*

llegamos *we arrived*

llegar *to arrive*

llegaron *they arrived*

llegó *s/he arrived*

llevando *carrying*

lévate *Take!* [Command]

llevó *s/he took*

llorando *crying*

llorar *to cry*

llores: no llores *Don't cry*
[Command]

llover *to rain*

llueva: ojalá que llueva café *Let's*
hope it rains coffee.

lluvia *rain*

lo *it*

hacer lo imposible *to do the*
impossible

lo agarraron *they grabbed it*

loca / loco *crazy*

loción *lotion*

los *the*

los abrazó *he hugged them*

los ayudé *I helped you [plural]*

los miró *he looked at them*

los queremos mucho *we love you*
[plural] a lot

los quiero *I love you [plural]*

lucos *lights*

luchaba *s/he was struggling*

luchar *to fight*

luna *moon*

luz *light*

M

madre *mother*

magia *magic*

mágica *magical*

mal / mala / malas / malo *bad*

mamá *mom*

mambo *Latin style dance from Cuba*

mañana *morning*

mano(s) *hand(s)*

mar *sea*

más *more*

materiales *materials*

mausoleo *mausoleum*

me *to me, for me*

mecánica *mechanic*

medicinales *medicinal*

mejor / mejores *better*

menos *less*

mercado *market*

mesa *table*

mi / mis *my*

mí *me*

miedo *fear*

mientras *while*

minutos *minutes*

mira *Look!* [Command]

mirando *looking*

mirar *to look at*

miraron *they looked at*

miren *Look! [Plural command]*
miró *s/he looked at*
momento *moment*
monstruo *monster*
movía: se movía *it moved*
mucha *a lot (of)*
muchacha *girl*
muchacho *boy*
muchas *a lot (of)*
mucho *a lot*
muchos *a lot (of)*
muertas / muertos *dead (people)*
mujer *woman*
murieron *they died*
murió *s/he died*
música *music*
músico *musician*
muy *very*

N

nada *nothing*
de nada *you're welcome*
nadaba *s/he was swimming*
nadar *to swim*
nadaron *they swam*
nadie *no one*
necesita *s/he needs*
necesitaban *they needed*
necesitamos *we need*
negociando *negotiating*
nerviosa / nerviosos *nervous*
nerviosamente *nervously*
ni *neither, nor*

niña *little girl*
niño *little boy*
niños *little boys, little kids*
no *no*
noche(s) *night(s)*
nombres *names*
nos *to us*
nosotros *we*
nota *note*
nuestra / nuestro *our*
nuevos *new*

O

o *or*
obvio *obvious*
ocupada *occupied*
oficina *office*
ofreció *s/he offered*
ojalá *let's hope*
ojos *eyes*
oler *to smell*
olió *s/he smelled*
opción *option*
opciones *options*
oportunidad *opportunity*
oscura *dark*
otra / otro / otros *other*
oyó *s/he heard*

P

padre *father*
padres *parents*
paga: me paga *s/he pays me*

pagar <i>to pay</i>	peligrosa / peligroso <i>dangerous</i>
pagarle <i>to pay him/her</i>	pelota <i>ball</i>
pagó <i>s/he paid</i>	pensaba: (yo) pensaba <i>I was thinking</i>
palo(s) <i>stick(s)</i>	pensaban <i>they were thinking</i>
palomos <i>male doves, term for kids on the street</i>	pensando <i>thinking</i>
pantalones <i>pants</i>	pensar <i>to think</i>
papá <i>dad</i>	pequeña / pequeñas / pequeño / pequeños <i>small, little</i>
para <i>for</i>	perfecta <i>perfect</i>
paralelo <i>parallel</i>	permítanme <i>Permit me [Command]</i>
paralizado <i>paralyzed</i>	permite <i>s/he permits</i>
parece <i>s/he seems</i>	permitido <i>permitted, allowed</i>
parecen <i>you [plural] seem</i>	pero <i>but</i>
parecía <i>it seemed</i>	perros <i>dogs</i>
pareció <i>s/he seemed</i>	persona <i>person</i>
paredes <i>walls</i>	personas <i>people</i>
párense <i>Stop! [Plural command]</i>	piensas <i>you think</i>
paró: se paró <i>s/he stopped</i>	pienso <i>I think</i>
parque <i>park</i>	pies <i>feet</i>
parte(s) <i>part(s)</i>	piscina <i>pool</i>
pasa <i>s/he passes</i>	plantas <i>plants</i>
¿Qué pasa? <i>What happens?</i>	plástico <i>plastic</i>
pasaban <i>they were passing by</i>	platos <i>plates</i>
pasaron <i>they passed</i>	playa <i>beach</i>
¿Cómo pasaron el día? <i>How did your [plural] day go?</i>	pobre / pobres <i>poor</i>
pasaste: ¿Cómo pasaste el día? <i>How did your day go?</i>	poco: un poco <i>a little (bit)</i>
pasión <i>passion</i>	podamos: ¿Tiene usted algo que podamos comer? <i>Do you have something that we can eat?</i>
pasó <i>s/he passed by</i>	podemos <i>we can</i>
¿Qué les pasó? <i>What happened to you [plural]?</i>	podía <i>s/he could</i>
pegamento <i>glue</i>	

podían *they could*
podremos *we will be able*
podrían *they could, they would be able*
policía(s) *police*
la policía *the police force*
los policías *the police officers*
por *for, because of, through*
por aquí *around here*
por favor *please*
por todas partes *everywhere*
¿Por qué? *Why?*
porque *because*
posición *position*
positiva *positive*
potencial *potential*
precipicio *cliff, precipice*
pregunta *question*
preguntaron *they asked*
preguntó *s/he asked*
preocupada / preocupado *worried*
preocupen: No se preocupen *Don't worry! [Plural command]*
presión *pressure*
primero *first*
prisión *prison*
probablemente *probably*
problema(s) *problem(s)*
profesional *professional*
programa *program*
protegernos *to protect ourselves*
protejo *I protect*
pude *I could*

pudieron: no pudieron *they couldn't (and didn't)*
pudo *s/he could*
puede *s/he can*
pueden *they can*
puedes *you can*
puedo *I can*
puerta *door*
pues *well*
puesto: puesto de frutas *fruit stand*
pusieron: se pusieron *they got sad*
puso: se puso triste *s/he got sad*

Q

que *that, than*
¿Qué? *What?*
queremos *we want*
quería *s/he wanted*
querían *they wanted*
querido *dear*
¿Quién? *Who?*
¿Quiénes? *Who [plural]?*
quiera: ojalá que no nos quiera vender *Let's hope that he doesn't want to sell us.*
quiere *s/he wants*
quieren *they want*
quieres *you want*
quiero *I want*
quisiera *I would like*
quita *it takes away*
quítate *Get off! [Command]*

R

rápidamente *quickly*
rápido *quick, quickly*
reacción *reaction*
recordaron *they remembered*
recordó *s/he remembered*
recuerdas *you remember*
recuerdo *I remember*
reflejo *reflection*
refrescante *refreshing*
refugio *refuge*
regalo *gift*
reírse *to laugh*
relámpagos *lightning*
repente: de repente *suddenly*
repetir *to repeat*
repita *Repeat! [Formal command]*
repitió *s/he repeated*
reporteros *reporters*
resolver *to resolve*
responder *to respond*
respondieron *they responded*
respondió *s/he responded*
responsable *responsible*
restaurante *restaurant*
resto *rest*
ríe: se ríe *s/he laughs*
riéndose *laughing*
rieron: se rieron *they laughed*
rio: se rio *s/he laughed*
robar *to rob, steal*
robaste *you stole*
robé *I stole*
roca *rock*

roja *red*
rompas: ¡No me rompas el brazo!
Don't break my arm!

ron *rum*
ruinas *ruins, remains*

S

sabe *s/he knows*
sabemos *we know*
saber *to know*
sabía *s/he knew*
sabían *they knew*
sacó *s/he pulled out*
salga: cuando salga de la casa de
acogida *whenever she leaves the*
foster home
salían *they were coming out*
salieron *they left, they went out*
salimos *we left, we went out*
salió *s/he left, s/he went out*
salir *to leave, to go out*
salvar *to save*
satisfacción *satisfaction*
se *himself, herself*
se levantó *s/he got up*
se puso triste *s/he got sad*
sé *I know*
sea: Ojalá que ella sea una persona
buena. *Hopefully she is a good*
person.
seas: No seas bebé. *Don't be a baby.*
sed *thirst*
Tengo sed. *I am thirsty.*
segura / seguro / seguros *sure, safe*

seis *six*
señor *man, sir*
señora *woman, ma'am*
sensación *sensation*
sentaron: se sentaron *they sat down*
sentimos: lo sentimos *we are sorry*
sentir *to feel*
sentó: se sentó *s/he sat down*
separaron: se separaron *they separated from each other*
ser *to be*
serio *serious*
serpiente *serpent*
si *if*
sí *yes*
siempre *always*
siento: lo siento *I am sorry*
siete *seven*
siguiente *following*
al día siguiente *the following day*
silencio *silence*
simpática *kind*
sin *without*
sino que *but rather*
sintieron: se sintieron *they felt*
situación *situation*
situaciones *situations*
sobre *on*
sol *sun*
Hacia sol. *It was sunny.*
solo *only*
solos *alone*
somos *we are*
son *they are*

sonriendo *smiling*
sonrió *s/he smiled*
sonrisa *smile*
sorprendidos *surprised*
sorpresa *surprise*
soy *I am*
su / sus *his, her, their*
suavemente *softly*
suban *Get on! [Plural command]*
subieron *they got on*
subió *s/he got on*
subirse *to get on*
sucia *dirty*
suelo *ground*
suerte *luck*

¡Tienes mucha suerte! *You have a lot of luck!*
suficiente *sufficient, enough*
sumisión *submission*

T

talentosa *talented*
también *also, too*
tampoco *neither, either*
tan *so*
tan... como *as... as*
tanto *so much*
tarde *late*
te *to you, for you, yourself*
te levantas *you get yourself up*
techo(s) *roof(s)*
tele *tv*
teléfono *telephone*
tenemos *we have*

tener *to have*
tengas: Que tengas un buen día.

May you have a good day.

tengo *I have*
tenía *s/he had*
teníamos *we had*
tenían *they had*
ti *you*

Te tengo a ti. *I have you.*

tiempo *time*
tienda *store*
tiene *s/he has*
tienen *they have*
tienes *you have*
tierra *dirt*
tímidamente *shyly*
tímido *timid, shy*
tío *uncle*

tirar *to throw*
tiraron *they threw*
tiras *you throw*
tírasela *Throw it at him!*

[Command]

tiró *s/he threw*
tocar *to touch*
tocaron *they touched*
tocó *s/he touched*

toda / todas / todo / todos *all,*
every

toma *s/he takes*
tomen *Take [Plural command]*
tomó *s/he took*
tono *tone*
totalmente *totally*

trabaja *s/he works*
trabajaba *s/he was working*
trabajaban *they were working*
trabajando *working*
trabajar *to work*
trabajé *I worked*
trabajo *work, job*
traficante *trafficker*
tráfico *traffic*
trataban de salir *they were trying*
to leave

trataron *they tried*
trato *I try*
trató *s/he tried*
treinta *thirty*

tres *three*
triste / tristes *sad*
tristemente *sadly*
truco(s) *trick(s)*
truenos *thunder*
tu / tus *your*

tú *you*
turistas *tourists*
tuvimos *we had, we got*
tuvo *s/he had, s/he got*

U

un / una *a, an*
unas / unos *some*
uno *one*
urgentemente *urgently*
usted *you [formal]*
ustedes *you [plural]*

V

va *s/he goes*

valiente / **valientes** *brave, daring*

vámonos *Let's go! [Command]*

vamos *we go*

vas *you go*

vaya: ¿...cuando se vaya?

...whenever they leave?

váyanse *Leave! [Plural command]*

vea: Deme un mango para que vea.

Give me a mango so that you can see.

vean: Al gobierno no le gusta que

los turistas vean a los niños

en las calles. *The government doesn't like the tourists to see the kids on the streets.*

veían: se veían *they looked, appeared*

veinte *twenty*

ven *Come! [Command]*

vender *to sell*

vendía *s/he was selling*

vengan *Come! [Plural command]*

vengo: Ahora vengo. *I'll be right back.*

venir *to come*

veo *I see*

ver *to see*

verdad *truth*

verde *green*

verlo *to see it*

¡Vete! *Go away! Leave! [Command]*

vida *life*

viendo *seeing*

viento *wind*

vieron *they saw*

vinimos *we came*

vio *s/he saw*

violentamente *violently*

vive *s/he lives*

viven *they live*

vivía *s/he lived, s/he was living*

vivían *they lived, they were living*

vivimos *we live*

vivir *to live*

vivos *alive*

volando *flying*

voluntario *volunteer*

volver *to return*

volvieron *they returned*

volvió *s/he returned*

voy *I go, I'm going*

voz *voice*

Y

y *and*

ya *already*

yo *I*

yuca *a nutty-flavored starchy vegetable*

Z

zapatos *shoes*

ACKNOWLEDGMENTS

I would like to express my gratitude for the many people who helped throughout the writing of this book.

To Padre Luis Rosario and the staff at, La casa de acogida in Santo Domingo. Your work with the children is an inspiration. To Fonzi Mejía for your courageous research and fearless advocacy work on behalf of children in street situations.

To Maria Schmeckle for your guidance and knowledge about children in street situations.

To the many children in street situations who shared their stories with me; thank you for trusting me, showing me where you lived, telling me how you survived and sharing fun times.

I am grateful to my editors at TPRS Books. Alicia and Craig Sheehy, your patience and creativity helped work this book into a much better narrative.

To Jeremy Jordan, your support in getting this book to press has been invaluable.

A very special thanks you to my wife, Yvette. Your compassion and strength of character serve as inspiration for characters in this story and me personally.

Thank you.

THE AUTHOR



Living in Costa Rica for a year, the Dominican Republic for a semester and long-term trips to Nicaragua, Ecuador, Cuba, El Salvador, Peru, Haiti, Mexico, Panama and Guatemala showed Chris Mercer a side of the world he would never forget.

His fascinating, sometimes harrowing, adventures have become the basis for three documentary films: *All that Glitters*, a look inside the small scale gold mines of Nambija and Zaruma, Ecuador; *When Pigeons Fly*, interviews with children in the streets of the Dominican Republic and a profile of a home that takes them in; *From Goochland to Havana*, a “video conversation” between Spanish I students in rural Virginia and college level art students in Havana, Cuba.

He has also written three novels for Comprehensible Input Spanish classrooms: *Todo lo que brilla*, the story of two Ecuadoran farmers turned small scale gold miners. *Casa Dividida* explores the history of the Cuban Revolution through the eyes and experiences of two very different people. His third novel is, *Niños en la calle*, the story of siblings thrust into life on the streets of Santo Domingo, Dominican Republic.

Chris is excited to share his passion for Latin America the goal of creating a bilingual, global citizens who take on the challenges of the 21 st Century with a strong foundation of cultural understanding, confidence and compassion. He teaches Spanish in Richmond, VA, where he also lives with his wife and two children.



NIÑOS EN LA CALLE Documentary

When Pigeons Fly is a heartfelt documentary by Chris Mercer, that takes you inside the lives of children in street situations. This film shows you firsthand the harsh realities of life on the streets in the words and through the eyes of the children that have lived it.



**Stills from actual documentary footage*

The film concludes by profiling an organization that supports some of these children and how they have been able to change their lives for the better.

**DVD and digital versions
available NOW at TPRSBooks.com.**